

اتصال به ترجمه شفاهی در Zoom – راهنمای آغاز سریع

Zoom یک برنامه فناوری محور است که افراد با آن می‌توانند از هر جایی که هستند با تماس تصویری به یک جلسه مشخص متصل شوند. دادگاه شما ممکن است از Zoom برای انجام دادرسی استفاده کند. اگر برای فرایند دادگاهتان یک مترجم شفاهی درخواست کرده باشید، این راهنما، چگونگی پیوستن به مترجم شفاهی‌تان را در Zoom به شما توضیح خواهد داد. لطفاً توجه کنید: اطلاعات مندرج در اینجا ممکن است با به‌روزرسانی‌هایی که در آینده برای Zoom ارائه می‌شود تغییر کند.

ویدئوها را تماشا کنید!

برای اطلاعات بیشتر در مورد استفاده از Zoom برای جلسه دادرسی مجازی دادگاه، به <https://www.courts.ca.gov/VRI.htm> وارد شوید. یا می‌توانید کد QR را اسکن کنید.



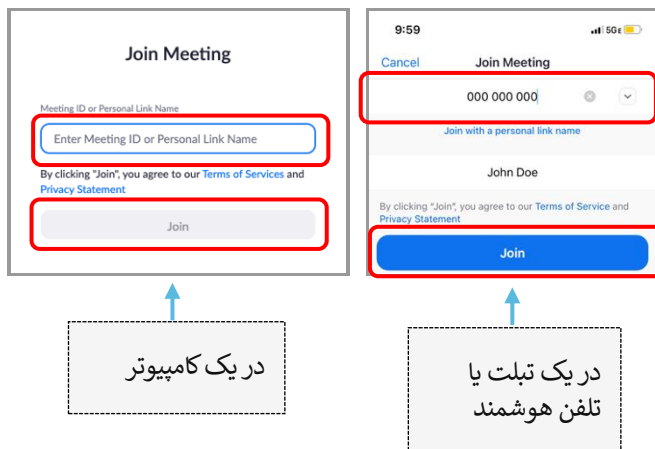
این راهنما، برای استفاده با کامپیوتر، تبلت یا تلفن هوشمند است. توصیه می‌شود اپلیکیشن رایگان Zoom را در دستگاه خود دانلود کنید تا دسترسی بیشتری به همه امکانات آن داشته باشید. اگر نمی‌توانید از طریق کامپیوتر، تبلت یا تلفن هوشمند به Zoom دسترسی داشته باشید، با دادگاه تماس بگیرید.

وارد ZOOM شوید

Join Zoom Meeting

<https://zoom.us/j/96462184937?pwd=MXRUeEFwbElxaEM3bm9CU>

1 لینک جلسه Zoom را که از دادگاه گرفته‌اید انتخاب کنید یا آن را در یک مرورگر وب وارد کنید. ولی حتماً چند دقیقه زودتر به جلسه اضافه شوید.



شناسه جلسه و رمز را وارد کنید

2 شناسه جلسه را که دادگاه به شما داده است وارد کنید. اگر از شما درخواست شد، کد عبور را وارد کنید. (این اطلاعات، در دعوتنامه جلسه Zoom که از سوی دادگاه به شما فرستاده شده است موجود خواهد بود.)

حتما نام کامل خود را وارد کنید تا دادگاه بتواند شما را شناسایی کند. سپس «Join» (بپیوندید) را انتخاب کنید.

"Zoom" Would Like to Access the Microphone

For people to hear you during meetings, Zoom needs access to your microphone.

Don't Allow

OK

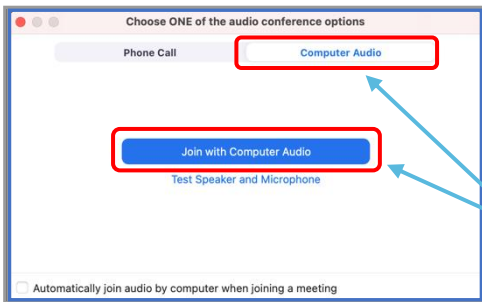
3 به ZOOM اجازه دهید به دوربین و میکروفون شما دسترسی پیدا کند

اگر Zoom از شما بخواهد اجازه دسترسی به دوربین و میکروفونتان را بدهد، «تایید» را انتخاب کنید.

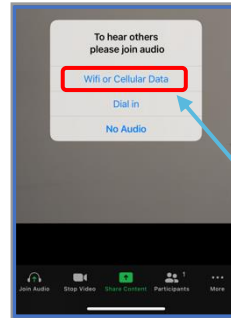
به صورت صوتی بپیوندید

Zoom از شما خواهد خواست به صورت صوتی بپیوندید.

- کامپیوتر: در زبانه «Join with Computer Audio» (صوتی کامپیوتر) گزینه «Computer Audio» (با صوتی کامپیوتر بپیوندید) را انتخاب کنید.
- تبلت یا تلفن هوشمند: «Wifi or Cellular Data» (وای-فای یا داده موبایل) را انتخاب کنید.



در یک کامپیوتر

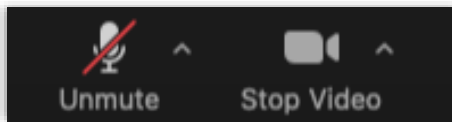


در یک تبلت یا تلفن هوشمند

4

میکروفون خود را بی صدا کنید و ویدیوی خود را روشن کنید

اگر یک خط کج قرمز رنگ روی علامت میکروفون یا دوربین شما وجود دارد، به معنی این است که آنها خاموش هستند. مطمئن شوید که علامت میکروفون شما خط کج قرمز دارد (بی صدا است) و دوربینتان ندارد (روشن است).



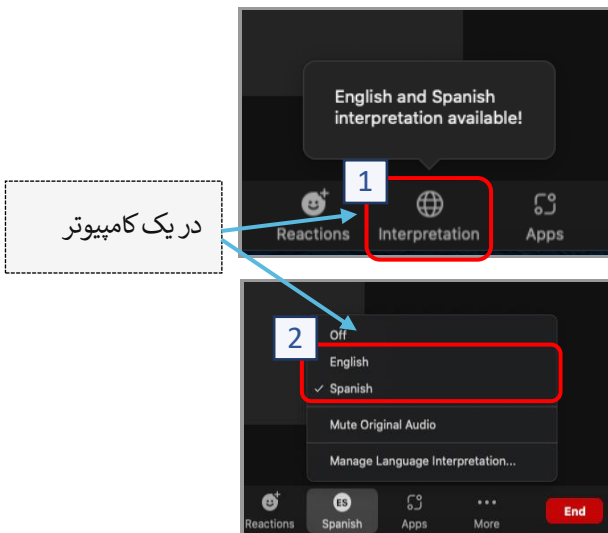
5

به ترجمه شفاهی بپیوندید

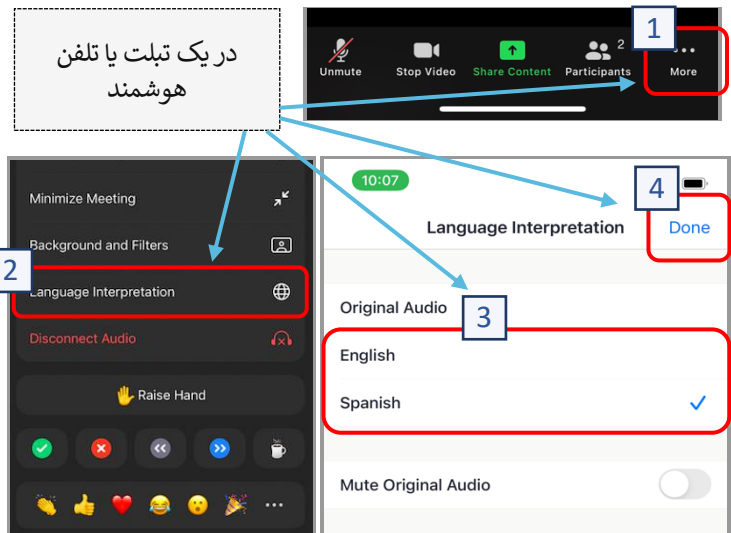
هنگامی که به جلسه پیوستید، باید یک کانال زبان را انتخاب کنید.

- کامپیوتر: علامت دنیا را انتخاب کنید. سپس زبانی را که می خواهید صحبت کنید و بشنوید انتخاب کنید.
- تبلت یا تلفن هوشمند: به منوی «More» (بیشتر) بروید. سپس «Language Interpretation» (ترجمه شفاهی زبان) را انتخاب کنید. زبانی را که می خواهید صحبت کنید و بشنوید انتخاب کنید. سپس «Done» (انجام شد) را انتخاب کنید.

توجه: شما انگلیسی را با صدای بسیار ضعیف خواهید شنید، مگر آن که «Mute Original Audio» (صدای اصلی را خاموش کنید) را نیز



در یک کامپیوتر



در یک تبلت یا تلفن هوشمند

6



نکاتی برای شرکت در فرایند راه دور دادگاه با ترجمه شفاهی

1. یک محل ساکت را انتخاب کنید که در آنجا می‌توانید تا چند ساعت بدون مزاحمت بمانید، بدون این که مجبور شوید کار دیگری انجام دهید، مثلاً کار کردن یا رانندگی. اکیداً توصیه می‌شود یک محل ساکت در خانه یا یک محل خصوصی را انتخاب کنید.
2. کنترل کنید که پس‌زمینه شما برای دادگاه مناسب باشد.
3. بسته به تقویم دادگاه، ممکن است لازم باشد تا فراخوانده شدن پرونده‌تان منتظر شوید. ممکن است در یک اتاق انتظار منتظر شوید تا پرونده‌تان فراخوانده شود.
4. به صورت مناسب لباس بپوشید. حتی اگرچه قرار نیست شخصا در دادگاه حاضر شوید، لباسی که انتخاب می‌کنید باید نشان‌دهنده احترام به دادگاه باشد. لباسی انتخاب کنید که ممکن است در یک محل اداری یا محیط شرکتی بپوشید.
5. فقط به زبان خود از طریق مترجم شفاهی گوش کنید و صحبت کنید.
6. آرام صحبت کنید و مرتب مکث کنید تا مترجم شفاهی بتواند ترجمه کند. می‌توانید از مترجم شفاهی بخواهید ترجمه را تکرار کند یا درباره آن توضیح دهد. با این حال، قاضی یا وکیل شما باید اصطلاحات حقوقی را توضیح دهند.
7. قاضی را «عالیجناب» خطاب کنید.
8. اگر نمی‌توانید بشنوید یا اگر هرگونه مشکل فنی دارید، به قاضی بگویید.
9. صحبت کسی را قطع نکنید. اگر پرسشی داشتید می‌توانید از علامت «بلند کردن دست» استفاده کنید که در زیر «Reactions» (واکنش‌ها) در نوار ابزار است. این کار باعث خواهد شد یک دست کوچک در کنار نام و تصویر ویدیویی شما قرار گیرد تا به دیگران اطلاع دهید که پرسشی دارید.
10. همیشه در داخل کادر دوربین باشید. به یاد داشته باشید که هنگامی که دوربین روشن است، دیگران می‌توانند شما را ببینند.
11. میکروفون خود را بی‌صدا کنید، مگر زمانی که صحبت می‌کنید. به یاد داشته باشید که دیگر می‌توانند شما را بشنوند، مگر آن که میکروفون‌تان بی‌صدا باشد.
12. برای اطلاعات بیشتر، ویدیوهای موجود در <https://www.courts.ca.gov/VRI.htm> را تماشا کنید:
 - آماده شدن برای فرایند راه دور دادگاه در Zoom
 - چگونگی حاضر شدن در فرایند راه دور دادگاه در Zoom